

ANGELA
GHEORGHIU

15 NOV. '19

GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF ·
GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF

« La musique suffit pour une existence
mais une existence ne suffit pas à la musique. »

“Muziek volstaat voor een heel leven,
maar een heel leven volstaat niet voor muziek.”

Sergey Rachmaninov

Programme · Programma, p. 3
Clé d'écoute, p. 6
Toelichting, p. 9
Biographies · Biografieën, p. 13
Textes chantés · Gezongen teksten, p. 16



© Simon Fowler

ANGELA GHEORGHIU,
SOPRANO · SOPRAAN
ALEXANDRA DARIESCU,
PIANO

JEAN-PHILIPPE RAMEAU / PIERRE-JEAN DE BÉRANGER
1683-1764 1780-1857
Le grillon (pub. 1866)

JEAN-PAUL-ÉGIDE MARTINI / JEAN-PIERRE CLARIS DE FLORIAN
1741-1816 1755-1794
Plaisir d'amour (1784)

CLAUDE DEBUSSY / THÉODORE FAULLIN DE BANVILLE
1862-1918 1823-1891
Nuit d'étoiles (1880)

FRÉDÉRIC CHOPIN / JEAN LOYSEL
1810-1849 1889-1962
Tristesse, d'après · naar *Étude en mi majeur · in E, op. 10/3* (1832)

LILI BOULANGER
1893-1918
Trois morceaux pour piano (1914)
– D'un vieux jardin
– D'un jardin clair
– Cortège

GIOVANNI PAISIELLO / GIUSEPPE PALOMBA
1740-1816 avant · voor 1765 - après · na 1825
Nel cor più non mi sento, extr. · uit *L'amor contrastato, ossia La Molinara*
(1788)

VINCENZO BELLINI / IPPOLITO PINDEMONTE
1801-1835 1753-1828
Malinconia, ninfa gentile (1829)

GAETANO DONIZETTI
1797-1848
Amor marinaio. Canzonetta napoletana ("Me voglio fa 'na casa") (1837)

PYOTR TCHAIKOVSKY
1840-1893

Valse des fleurs, extr. *Casse-noisette* (arrangé pour piano seul par Percy Grainger) · Bloemenwals uit *De Notenkraker* (bewerkt voor solopiano door Percy Grainger) (1892)

REYNALDO HAHN / PAUL VERLAINE
1874-1947 1844-1896

L'heure exquise, extr. · uit *Chansons grises* (1887-1890)

SERGEY RACHMANINOV / ALEXEI NIKOLAJEWITSCH
1873-1943 PLESCHTSCHJEJEW
1825-1893

Son, op. 8/5 (1893)

SERGEY RACHMANINOV / FYODOR TYUTCHEV
1873-1943 1803-1873

Vesenniye vody, op. 14/11 (1896)

pause · pauze

FRANCESCO PAOLO TOSTI / GIOVANNI ALFREDO CESAREO
1846-1916 1860-1937

La Serenata (1888)

FRANCESCO PAOLO TOSTI / CARMELO ERRICO
1846-1916 1848-1892

Ideale (1882)

FRANCESCO PAOLO TOSTI / OLINDO GUERRINI
1846-1916 1845-1916

Sogno (1886)

OTTORINO RESPIGHI / ADA NEGRI
1879-1936 1870-1945

Nebbie (1906)

TUDOR CIORTEA
1903-1982

Joc Jigănesc, pour piano seul · voor solopiano

GEORGE STEPHĂNESCU / VASILE ALECSANDRI
1843-1925 1821-1890

Cântecul fluieraşului (1890)

Mandruilita de la munte (1885)

TIBERIU BREDICEANU
1877-1968

Cine m-aude cântând (s.d.)

CLARA SCHUMANN
1819-1896

Nocturne, extr. · uit *Soirées musicales, op. 6* (1834-1836), pour piano seul · voor solopiano

FRANZ SCHUBERT / LUDWIG RELLSTAB
1797-1828 1799-1860

Ständchen, D 957 Nr. 4 (1828)

FRIEDRICH VON FLOTOW / FRIEDRICH WILHELM RIESE
1812-1883 1805?-1879

Qui sola vergin rosa, extr. · uit *Martha* (1847)

MICHAEL WILLIAM BALFE / ALFRED BUNN
1808-1870 1796-1860

I dreamt I dwelt in Marble Halls, extr. · uit *The Bohemian Girl* (1843)

22:00

fin du concert · einde van het concert

Séance de dédicace à l'issue du concert · Signeersessie na het concert

dans le cadre de · in het kader van

EUROPALIA
ARTS FESTIVAL
ROMANIA

Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer. Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.

UN VOYAGE MUSICAL EUROPÉEN

Angela Gheorghiu et sa jeune compatriote Alexandra Dariescu nous offrent avec ce récital un voyage musical bigarré, où les variations opèrent dans l'espace comme dans le temps : après une brève incursion dans l'univers baroque et une suite de mélodies françaises, la soprano nous emmène au cœur du répertoire lyrique italien, avant de proposer une sélection d'airs roumains des XIX^e et XX^e siècles. Cet itinéraire lyrique sera l'occasion d'apprécier l'étendue de sa palette dramatique, entre la légèreté de chants populaires et la puissance tragique d'airs romantiques.

La fraîcheur et l'éclat baroque du *Grillon*, que le chansonnier Pierre-Jean de Béranger composa sur un air de Jean-Philippe Rameau, décline avec bonheur la thématique des « vanités » domestiques, où l'insecte - sorte de divinité du foyer - apparaît tel un complice du poète reclus.

On doit à Jean Paul Egide Martini d'innombrables romances. De toutes, *Plaisir d'amour* - mise en musique d'un poème de Jean-Pierre Claris de Florian - a connu la plus grande fortune : après que Berlioz l'adapta pour petit orchestre, elle inonda le répertoire du café-concert. Sa grâce nostalgique convainquit encore les grands interprètes du music-hall et de la chanson française, d'Yvonne Printemps à Tino Rossi.

D'une mélancolie plus sereine, *Nuit d'étoiles* plante le décor d'une nature vespérale, où jaillit le souvenir d'une belle évanouie. Première œuvre éditée de Claude Debussy, composée sur un poème de Théodore de Banville, cette courte pièce en rondeau révèle les talents de mélodiste du musicien.

Pour habiller l'*Étude op. 10 n° 3 en mi majeur* (« *Tristesse* ») de Frédéric Chopin, dont le style cantabile inspira bien des adaptations, Jean Loysel

composa des vers à chanter (« L'ombre s'enfuit ») d'une élégance touchante et désuète, qui fourniront le point d'orgue de ce préambule français.

Les pièces vocales qui suivent sont essentiellement issues de la tradition lyrique italienne des XVIII^e et XIX^e siècles. *Nel cor più non mi sento* est la réduction d'un célèbre duo de l'opéra *La Molinara* (*La Meunière* ou *l'Amour contrarié*), dû au compositeur tarentin Giovanni Paisiello. La belle meunière Rachelina s'y lamente de ce que l'amour rend fou. Véritable « tube » à l'époque de sa composition, l'air fut notamment repris par Beethoven, qui en fit le thème de ses *Six variations pour piano* (1796).

Suit l'ariette *Malinconia, ninfa gentile*, mélodie bien connue qui illustre le caractère spontané et anti-démonstratif du lyrisme bellinien.

Dans une veine plus populaire, *Me voglio fa 'na casa* fait partie des quelque 300 mélodies que Gaetano Donizetti nous a laissées - un répertoire aujourd'hui injustement négligé. Ce joyeux rondeau napolitain (dont les couplets sont tout de même assombrés par un phénomène d'ambiguïté modale) dit la dévotion d'un poète tout affairé à

penser le fastueux séjour de sa dulcinée. Bref retour à la mélodie française : avec *L'heure exquise*, Angela Gheorghiu interprétera l'air le plus fameux du cycle des *Chansons grises*, que Reynaldo Hahn composa sur des textes de Paul Verlaine. Cette courte pièce adaptée de « La Bonne Chanson » - sans nul doute l'un des poèmes français les plus goûtés des musiciens - rassemble harmonies, prosodie et accompagnement pianistique sous une formidable économie de moyens. Dans les cadences même, tout en retenue, se lit une grande sobriété, qui n'enlève rien à la maîtrise technique et à la maturité du compositeur alors âgé de 17 ans. Le tempo « infiniment doux et calme » se met au service d'un texte qui brode, une fois encore, sur ces thèmes éminemment impressionnistes : la nature, la nuit, une vaporeuse bien-aimée.

Deux mélodies de jeunesse de Sergueï Rachmaninov clôturent cette partie : *Un rêve*, cinquième des *Six mélodies, op. 8* écrites à l'automne 1893, composée sur un texte d'Heinrich Heine (adapté par A. N. Pleštšejev), et les *Eaux printanières*, pièce issue des *Douze romances, op. 14*. Dans cette dernière, l'une des plus appréciées du public, la vivacité du chant et la virtuosité de l'accompagnement reflètent la pulsation joyeuse du texte de Féodore Tioutchev - le printemps arrive !

Après l'entracte, la soprano nous ramène au bel canto des compositeurs transalpins, avec des œuvres de Paolo Tosti et Ottorino Respighi. De Tosti, musicien napolitain passé des nobles cénacles d'Italie à la cour victorienne, on a retenu ces trois romances, dont la délicatesse a charmé des générations

d'interprètes : *La Serenata, Sogno* et *Ideale*, que le poète Gabriele d'Annunzio - grand admirateur du compositeur - qualifiait de « soupir de mélodie ».

Les précieuses et envoûtantes *Nebbie* du bolognais Respighi referment ce chapitre : une ligne vocale calme et dépouillée, d'une grande force dramatique, égrène inlassablement une gamme en sol dièse mineur, qui relaie le désespoir féminin et l'épure froide du poème d'Ada Negri.

Nous entendons ensuite les mélodies de compositeurs roumains, qu'Angela Gheorghiu s'attache à faire (re)découvrir lors de ses tournées internationales : George Stephănescu et Tiberiu Brediceanu. L'un et l'autre ont contribué à enrichir le répertoire lyrique (mélodie et opéra confondus) et à revivifier la tradition folklorique de leur pays. Outre son rôle décisif dans la création d'un opéra national roumain, Stephănescu a composé de nombreuses mélodies sur la base d'airs populaires. Brediceanu, cheville ouvrière du Théâtre National Roumain, a rassemblé pas moins de 2000 chants de Roumanie, de Transylvanie et du Banat, et publié - non sans intention nationaliste - d'importants recueils d'adaptations. Du premier, la soprano chante *Cântecul fluierașului* (Le chant du pipeau) et le réjouissant *Mandrulita de la munte* (*Bel amour de la montagne*), mise en musique d'un poème de Vasile Alecsandri. Du second, elle donne *Cine m-aude cântând* (*Quiconque m'entend chanter*), remarquable adaptation d'un chant traditionnel sud-transylvanien.

Angela Gheorghiu achève son récital avec trois pièces romantiques bigarrées. La première est l'illustre **Ständchen** (Sérénade) issue du *Schwanengesang* (Chant du cygne), recueil posthume de Schubert. Dans ce lied passionné, écrit peu avant sa mort, le compositeur pose sur le poème de Ludwig Rellstab un accompagnement évoquant le jeu guitaristique propre au genre de la sérénade.

Vient ensuite **Qui sola vergin rosa**, traduction italienne de l'air *Letzte Rose* extrait de *Martha*, opéra-comique qui fit la renommée du compositeur allemand Friedrich von Flotow à son époque.

Angela Gheorghiu clôt ce récital avec le très délicat **I dreamt I dwelt in Marble Halls**. Le succès de cet air extrait du *ballad opera* anglais *The Bohemian*

Girl a perduré jusqu'à aujourd'hui, grâce notamment aux interprétations célèbres de Joan Sutherland, Sissel Kyrkjebø ou encore Enya.

Les intermèdes pianistiques livrés par la très talentueuse Alexandra Dariescu sont au diapason de cette programmation riche et éclectique. Entre les *Trois morceaux* de Lili Boulanger, une transcription aventureuse de la **Valse des fleurs** de *Casse-noisette* de Tchaïkovski et un *Nocturne tiré des Soirées musicales*, op. 6 n°2 de Clara Schumann, Alexandra Dariescu offre elle aussi un échantillon de l'art musical roumain, avec le très dansant **Joc Jigănesc** de Tudor Ciortea.

Florence Huybrechts

EEN MUZIKALE REIS DOOR EUROPA

Met dit recital nemen Angela Gheorghiu en haar jonge landgenote Alexandra Dariescu ons mee op een gevarieerde muzikale reis met grote sprongen door tijd en ruimte: na een kort bezoek aan de barok met enkele Franse liederen, voert de sopraan ons mee naar de Italiaanse opera en tot slot vergast ze ons op een selectie Roemeense liederen uit de 19^{de} en 20^{ste} eeuw. In de aria's die ze tijdens deze reis zingt, spreidt ze haar grote dramatische talent tentoon, de volkse liederen zorgen voor luchtigheid en de romantische liederen baden in tragische kracht.

De frisheid en de barokke sprankeling van **Le Grillon**, een lied dat chansonnier Pierre-Jean de Béranger schreef op een melodie van Jean-Philippe Rameau, vertelt over de huislijke 'ijdelheid' waarbij het insect - dat de rol vervult van een soort huisgod - een bondgenoot is van de eenzame dichter.

Jean Paul Egide Martini heeft massa's liefdesliederen geschreven. Maar **Plaisir d'amour** - naar een gedicht van Jean-Pierre Claris de Florian - is ongetwijfeld het bekendste. Berlioz bewerkte het voor klein orkest en toen groeide het uit tot een echte klassieker in het repertoire van het café-concert. De nostalgische elegantie bekoorde grote vertolkers van musichall en het Franse chanson, van Yvonne Printemps tot Tino Rossi.

Nuit d'étoiles is sereen en melancholisch. Het schetst een avond waarop men terugdenkt aan een overleden geliefde. Het is het eerste werk van Claude Debussy dat werd uitgegeven. Een gedicht van Théodore de Banville vormde de basis voor dit korte lied in rondovorm waarin Debussy meteen blijk gaf van zijn talent als componist van prachtige melodieën.

Het cantabile van **Étude op. 10 nr. 3 in E groot ('Tristesse')** van Frédéric Chopin is heel vaak bewerkt en Jean Loysel besloot de etude aan te kleden door er verzen bij te schrijven en die te zingen ('L'ombre s'enfuit'). Het resultaat

is heerlijk elegant en ontroerend, een gepaste afsluiter van dit Franse luik.

De werken die volgen zijn vooral werken uit de Italiaanse opera van de 18^{de} en 19^{de} eeuw. **Nel cor più non mi sento** is de ingekorte versie van een beroemd duet uit de opera *La Molinara*, geschreven door de in Tarente geboren componist Giovanni Paisiello. De mooie molenaarsvrouw Rachelina klaagt daarin dat liefde gek maakt. De aria groeide uit tot een hit en werd later hernomen door Beethoven, die op dat thema *Zes variaties voor piano* (1796) componeerde.

Dan volgt de kleine aria **Malinconia, ninfa gentile**, een bekend nummer en een mooi voorbeeld van het spontane en ingetogen karakter van de opera's van Bellini.

Het volksere **Me voglio fa 'na casa** is een van de zowat 300 melodiestukjes van Gaetano Donizetti, een repertoire van hem dat tegenwoordig, ten onrechte, een beetje in de vergetelheid is beland. Deze vrolijke Napolitaanse rondo (ook al worden de vreugdevolle woorden een beetje getemperd door de stukken in mineur) beschrijft hoe een dichter droomt van een prachtig nestje voor zijn teerbemide.

Even terug naar het Franse lied: met **L'heure exquise** vertolkt Angela Gheorghiu het beroemdste lied uit *Les*

Chansons grises, de cyclus die Reynaldo Hahn componeerde op teksten van Paul Verlaine. Dit korte werk, ontleend aan 'La Bonne Chanson', is ongetwijfeld een van de Franse gedichten die het meest in de smaak vallen bij musici. De harmonieën, de prosodie en de pianobegeleiding, het is allemaal zo puur. Ook het ritme, heel beheerst, getuigt van grote eenvoud, maar dat doet niets af aan het technische meesterschap en de maturiteit van de toen pas 17-jarige componist. Het tempo, 'oneindig zacht en rustig', staat ten dienste van de tekst die eens te meer de typische thema's van het impressionisme aansnijdt: de natuur, de nacht en een verloren liefde.

We eindigen het eerste deel met twee liederen van de jonge Sergei Rachmaninov: **Een droom**, het vijfde van de *Zes liederen*, op. 8 gecomponeerd in de herfst van 1893 op een tekst van Heinrich Heine (bewerkt door A. N. Pleštšev), en **Lentegeklater**, het elfde van de *Twaalf liederen*, op. 14. Dat laatste is een echte publiekslieveling, de levendige zangpartij en de virtueuze pianobegeleiding zijn de perfecte afspiegeling van de vrolijke blijdschap die doorklinkt in de tekst van Fjodor Tjoettsjev – de lente komt eraan!

Na de pauze neemt Gheorghiu ons mee naar het Italiaanse belcanto met werken van Paolo Tosti en Ottorino Respighi. Tosti was een musicus uit Napels die het tot de hoogste kringen van Italië schoppte en daarna zelfs naar het hof van de Britse koningin Victoria verhuisde. Van hem brengt Angela Gheorghiu drie verfijnde liederen die verschillende generaties vertolkers hebben weten te charmeren: **La Serenata**, **Sogno** en **Ideale**, dat de dichter Gabriele

d'Annunzio – een groot bewonderaar van de componist – omschreef als 'een zucht als melodie'.

Het doorvoelde en betoverende **Nebbie** van de uit Bologna afkomstige Respighi besluit dit hoofdstuk: een rustige, sobere zanglijn, een grote dramatische zeggingskracht, en dat alles in gis mineur. Ze verklanken de wanhoop van de vrouw en de kille woorden van dichter Ada Negri.

Dan volgen liederen van Roemeense componisten die Angela Gheorghiu tijdens haar internationale tournees graag wil laten (her)ontdekken: George Stephănescu en Tiberiu Brediceanu. Ze hebben allebei een grote bijdrage geleverd aan het gezongen repertoire (zowel liederen als opera's) en hebben ook de folkloristische tradities van hun land een boost gegeven. Stephănescu speelde een belangrijke rol bij de oprichting van het eerste Roemeense operagezelschap, maar hij componeerde ook veel liederen waarvoor hij zich door folkloristische gezangen liet inspireren. Brediceanu, de spil van het Nationaal Theater van Roemenië, verzamelde liefst 2000 liederen uit Roemenië, Transsylvanië en Banat, maakte er bewerkingen van – niet gespeend van nationalistische ideeën – en gaf die uit in verschillende bundels. Van Stephănescu zingt Gheorghiu **Cântecul fluieraşului** (Het zingen van het fluitje) en het vrolijke **Mandrulita de la munte** (Liefje uit de bergen), een op muziek gezet gedicht van Vasile Alecsandri. Van Brediceanu brengt ze **Cine m-aude cântând** (Iedereen die mij hoort zingen), een prachtige bewerking van een traditioneel lied uit Zuid-Transsylvanië.

Angela Gheorghiu besluit haar recital met drie heel uiteenlopende romantische werken. Het eerste is het beroemde **Ständchen** uit *Schwanengesang*, de liederenbundel die pas na Schuberts dood is uitgebracht. In dit gloedvolle lied, dat de componist kort voor zijn dood schreef, voorziet hij het gedicht van Ludwig Rellstab van pianobegeleiding die heel erg als een gitaar aanvoelt, het instrument dat van oudsher voor serenades wordt gebruikt.

Dan volgt **Qui sola vergin rosa**, de Italiaanse versie van de aria *Letzte Rose* uit *Martha*, de komische opera waarmee de Duitse componist Friedrich von Flotow indertijd naam maakte.

Angela Gheorghiu eindigt het recital met het heel gevoelige **I dreamt I dwelt in Marble Halls**. Deze aria uit *The Bohemian Girl*, een Engelse *ballad opera*, was een groot succes en is dat nu nog altijd omdat hij door verschillende beroemde zangeressen is vertolkt, onder anderen Joan Sutherland, Sissel Kyrkjebø, en ook door Enya.

De pianowerken die de bijzonder getalenteerde Alexandra Dariescu tussendoor brengt, sluiten perfect aan op dit rijke en eclectische programma. Ze brengt *Trois morceaux* van Lili Boulanger, een avontuurlijke bewerking van de **Bloemenwals** uit *De notenkraker* van Tsjajkovski en een *Nocturne* uit *Soirées musicales*, op. 6 nr. 2 van Clara Schumann. Daarnaast laat ze ons ook proeven van enkele Roemeense composities als het dansante **Joc Jigănesc** van Tudor Ciortea.

Florence Huybrechts



© Cosmin Gogu

ANGELA GHEORGHIU,
soprano · sopraan

FR Angela Gheorghiu naît à Adjud en Roumanie, en 1965. Elle étudie le chant auprès de Mia Barbu à l'université nationale de musique de Bucarest. Elle fait ses débuts internationaux en 1992 au Royal Opera House de Covent Garden dans *La bohème*. La même année, elle fait ses débuts au Metropolitan Opera New York et au Wiener Staatsoper. C'est à la Royal Opera House Covent Garden qu'elle chante pour la première fois sa très acclamée *Traviata* en 1994, sous la direction de Sir Georg Solti. Cette représentation historique fait l'objet d'une retransmission télévisuelle en direct sur la BBC, qui bouleverse son programme télévisuel pour l'occasion. Depuis lors, la soprano se produit dans les salles de concert du monde entier : à New York, Londres, Paris, Salzbourg, Berlin, Tokyo, Rome, Séoul, Venise, Athènes, Monte Carlo, Chicago, Philadelphie, Los Angeles... Son répertoire comprend les rôles de Mimi/*La bohème*, Violetta/*La traviata*, Juliette/*Roméo et Juliette*, Nedda/*Pagliacci*, Adina/*L'elisir d'amore*, Amelia/*Simon Boccanegra*, Liù/*Turandot*, Micaëla/*Carmen*, Charlotte/*Werther*, Magda/*La rondine*, Marguerite/*Faust*, Tosca et Adriana Lecouvreur. Angela Gheorghiu a reçu de nombreux prix (5 Gramophone Awards, un Echo Klassik Award, plusieurs Diapasons d'or et US Critics' Awards) et nominations (« Female Artist of the Year » aux Classic Brit Awards 2001 et 2010, Officier de l'Ordre des Arts et des Lettres et Chevalier de l'Ordre des Arts et Lettres par le Ministère français de la Culture). Elle dispose d'une vaste discographie souvent primée, essentiellement pour les labels EMI, DECCA et Warner Classics. Son nouvel album, *Plaisir d'amour* (DECCA), enregistré avec la pianiste Alexandra Dariescu, sort aujourd'hui.

NL Angela Gheorghiu werd in 1965 in Adjud (Roemenië) geboren en studeerde zang bij Mia Barbu aan de Nationale Muziekacademie van Boekarest. Ze maakte haar internationale debuut in het Royal Opera House in Covent Garden in *La Bohème*. Datzelfde jaar debuteerde ze in de Metropolitan Opera New York en de Wiener Staatsoper. In het Royal Opera House zong ze in 1994 voor het eerst haar veelgeprezen Violetta in Verdi's *La Traviata*. Deze historische voorstelling werd rechtstreeks uitgezonden op de BBC, die voor de gelegenheid haar programma veranderde. Sindsdien trad ze op in concertzalen over de hele wereld: New York, Londen, Parijs, Salzburg, Berlijn, Tokyo, Rome, Seoul, Venetië, Athene, Monte Carlo, Chicago, Philadelphia, Los Angeles... Ze vertolkte prestigieuze rollen als Mimi/*La bohème*, Violetta/*La traviata*, Juliette/*Roméo et Juliette*, Nedda/*Pagliacci*, Adina/*L'elisir d'amore*, Amelia/*Simon Boccanegra*, Liù/*Turandot*, Micaëla/*Carmen*, Charlotte/*Werther*, Magda/*La rondine*, Marguerite/*Faust*, Tosca en Adriana Lecouvreur. Angela Gheorghiu mocht belangrijke prijzen in ontvangst nemen, waaronder vijf Gramophone Awards, een Echo Klassik Award en meerdere Diapasons d'or en US Critics' Awards. Ook werd ze uitgeroepen tot 'Female Artist of the Year' van de Classic Brit Awards in 2001 en 2010 en benoemd tot Officier de l'Ordre des Arts et des Lettres door de Franse minister van cultuur. Ze beschikt over een uitgebreide discografie die vaak bekroond werd, vooral voor de labels EMI, DECCA en Warner Classics. Haar nieuwe album, *Plaisir d'amour* (DECCA), opgenomen met pianist Alexandra Dariescu, is vandaag verschenen.



© Marco Borggreve

ALEXANDRA DARIESCU,
piano

FR Pianiste britannique d'origine roumaine, Alexandra Dariescu a été formée au Royal Northern College of Music et la Guildhall School of Music et Drama de Londres. Encadrée par Sir András Schiff, Imogen Cooper et Alexander Melnikov, elle a entre autres été lauréate de la Verbier Festival Academy, reçu le prix britannique « Women of the Future » dans la catégorie Arts & Culture et été nommée ambassadrice culturelle de la Roumanie et artiste associée honoraire du Royal Northern College of Music. En janvier dernier, Alexandra Dariescu a présenté son spectacle audiovisuel *Casse-Noisette et moi* à BOZAR. Cette saison, elle fait ses débuts avec e.a. l'Orchestre National de France, le Tonkünstler Orchestra, ainsi que les orchestres symphoniques de Detroit, Houston, Sydney et Melbourne, et effectue une tournée internationale de récitals aux côtés d'Angela Gheorghiu. Outre son nouveau disque en duo avec cette dernière, elle a sorti cette année un CD en solo dédié à Boulanger, Messiaen et Fauré (Champs Hill Records).

NL De Britse pianiste van Roemeense afkomst, Alexandra Dariescu, studeerde aan het Royal Northern College of Music en de Guildhall School of Music and Drama in Londen. Ze volgde les bij Sir András Schiff, Imogen Cooper en Alexander Melnikov, was onder meer laureate van het Verbier Festival & Academy, ontving de Britse prijs "Women of the Future" in de categorie 'Kunst & Cultuur', en werd benoemd tot cultureel ambassadrice van Roemenië en ereartieste verbonden aan het Royal Northern College of Music. Afgelopen januari presenteerde Alexandra Dariescu haar nieuwe audiovisuele spektakel *Casse-Noisette et moi* bij BOZAR. Dit seizoen maakt ze haar debuut bij het Orchestre National de France, de Tonkünstler Orchestra, alsook de symfonische orkesten van Detroit, Houston, Sydney et Melbourne. Daarnaast maakt ze een internationale tournee met Angela Gheorghiu. Naast haar nieuwe album met Gheorghiu, verschijnt dit jaar een CD gewijd aan werk van Boulanger, Messiaen et Fauré (Champs Hill Records).

JEAN-PHILIPPE RAMEAU
LE GRILLON

Pierre-Jean de Béranger

Au coin de l'âtre où je tisonne
En rêvant à je ne sais quoi,
Petit grillon, chante avec moi,
Qui, déjà vieux, toujours chansonne,
Petit grillon, petit grillon, n'ayons ici,
N'ayons du monde aucun souci.
Non ; mais en toi, je le veux croire,
Revit un auteur qui, jadis,
Mourut de froid dans son taudis
En guettant un rayon de gloire.
Petit grillon, n'ayons ici,
N'ayons du monde aucun souci.

JEAN-PAUL-ÉGIDE MARTINI
PLAISIR D'AMOUR

Jean-Pierre Claris de Florian

Plaisir d'amour ne dure qu'un moment,
Chagrin d'amour dure toute la vie.

J'ai tout quitté pour l'ingrate Sylvie ;
Elle me quitte et prend un autre amant.

Plaisir d'amour ne dure qu'un moment,
Chagrin d'amour dure toute la vie.

« Tant que cette eau coulera doucement
Vers ce ruisseau qui borde la prairie,
Je t'aimerai, » me répétait Sylvie,
L'eau coule encor, elle a changé pourtant.

Plaisir d'amour ne dure qu'un moment
Chagrin d'amour dure toute la vie.

Terwijl ik de haard oppook
En droom over ik weet niet wat,
Kleine krekkel, zing met mij,
Want al ben je oud, je zingt nog graag,
Kleine krekkel, kleine krekkel, hier laat,
Hier laat de wereld ons met rust.
Nee; maar in jou, zo wil ik geloven,
Herleeft een schrijver die ooit,
Van de koude stierf in zijn krot
Hopend op een sprankeltje roem.
Kleine krekkel, kleine krekkel, hier laat,
Hier laat de wereld ons met rust.

Liefdesvreugde duurt slechts één moment
Liefdesverdriet duurt een gans leven

Je hebt mij verlaten voor die ondankbare Sylvie
Zij heeft je verlaten voor een andere minnaar

Liefdesvreugde duurt slechts één moment
Liefdesverdriet duurt een gans leven

Zolang dit water zachtjes zal stromen
naar de beek die het weiland afgrenst
zal ik van je houden, om Sylvie te herhalen
Het water stroomt nog, zij is nochtans veranderd

Liefdesvreugd duurt slechts één moment
Liefdesverdriet duurt een gans leven

CLAUDE DEBUSSY
NUIT D'ÉTOILES

Théodore Faullin de Banville

Nuit d'étoiles, sous tes voiles,
Sous ta brise et tes parfums,
Triste lyre qui soupire,
Je rêve aux amours défunts.

La sereine mélancolie vient éclore
Au fond de mon cœur,
Et j'entends l'âme de ma mie
Tressaillir dans le bois rêveur.

Je revois à notre fontaine
Tes regards bleus comme les cieux ;
Cette rose, c'est ton haleine,
Et ces étoiles sont tes yeux.

Sterrennacht, onder jouw hemelbogen
en tussen jouw briesjes en geuren,
terwijl een lier treurig zucht,
droom ik van voorbije liefdes.

Diep uit mijn hart komt
een verstilde melancholie op,
en ik hoor de ziel van mijn geliefde
in het bos ronddwalen.

Ik vind bij onze fontein
jouw hemelsblauwe oogopslag weer;
deze roos is jouw ademhaling
en de sterren zijn jouw ogen.

FRÉDÉRIC CHOPIN
TRISTESSE

Jean Loysel

L'ombre s'enfuit adieu beau rêve
Où les baisers s'offraient comme des fleurs
La nuit fut brève
Hélas pourquoi si tôt fermer nos cœurs
À l'appel du bonheur
L'ombre s'enfuit ma lèvre hésite
À murmurer là près de nos aveux
Des mots d'adieu
Le soleil paraît trop vite
Faut-il donc que l'on se quitte
Que m'importe à moi la peur du temps
Je voudrais tant retarder l'aurore
Et t'aimer encore
L'ombre s'enfuit tout n'est que songe
Et tu n'es plus malgré tous nos désirs
Qu'un souvenir
Si l'amour n'est que mensonge
Au parfum triste qui rongé
S'il est vrai qu'à moi ta lèvre ment
Sache pourtant que toujours quand même
Cher amour je t'aime
Éperdument
Éperdument

De duisternis verdwijnt, dag mooie droom
Waarin kussen zich als bloemen aanboden
De nacht was kort
Helaas, waarom moeten we onze harten zo
vroeg afsluiten
Van de lokroep van het geluk
De duisternis verdwijnt, mijn lippen aarzelen
Om zo kort na onze liefdesverklaringen
Afscheidswaarden te fluisteren
De zon komt te vroeg
We moeten elkaar nu verlaten
Het voortschrijden van de tijd deert me niet
Ik zou zo graag het ochtendgloren tegenhouden
En je nog langer beminnen
De duisternis verdwijnt, het is maar een droom
En jij bent, ondanks al onze verlangens,
Enkel nog een herinnering
Als de liefde slechts een leugen is
Een trieste geur die aan je knaagt
Als het waar is dat je tegen mij gelogen hebt
Weet dan toch, mijn liefste,
Dat ik van je hou
Met hart en ziel
Met hart en ziel

GIOVANNI PAISIELLO
NEL COR PIÙ NON MI SENTO
Giuseppe Palomba

Nel cor più non mi sento
Brillar la gioventù;
Cagion del mio tormento,
Amor, sei colpa tu.
Mi pizzichi, mi stuzzichi,
Mi pungichi, mi mastichi;
Che cosa è questo ahimè?
Pietà, pietà, pietà!
Amore è un certo che,
Che disperar mi fa.

VINCENZO BELLINI
MALINCONIA, NINFA GENTILE
Ippolito Pindemonte

Malinconia, Ninfa gentile,
la vita mia consacro a te;
i tuoi piaceri chi tiene a vile,
ai piacer veri nato non è.

Fonti e colline chiesi agli Dei;
m'udiro alfine, pago io vivrò,
né mai quel fonte co' desir miei,
né mai quel monte trapasserò.

GAETANO DONIZETTI
ME VOGLIO FA 'NA CASA
Canzonetta napoletana

Me voglio fà 'na casa miez' 'o mare
fravecata de penne de pavune,
Tralla la le la, tra la la la.

D'oro e d'argiento voglio far li grade
e de prete preziose li barcune,
Tralla la le la, tra la la la.

Quando Nennella mia se va a facciare
Ognuno dice mo' sponta lu sole,
Tralla la le la, tra la la la.

Dans mon cœur, je ne ressens plus
L'éclat de la jeunesse.
La cause de mon tourment
L'amour est le coupable.
Tu me taquines, tu me mords.
Tu me piques, tu me pinces.
Quelle est cette chose, hélas !
Pitié ! Pitié ! Pitié !
L'amour est de ce qui,
Qui me désespère.

Mélancolie, aimable nymphe,
Je te voue ma vie ;
Qui méprise tes plaisirs
N'est pas né pour les vrais plaisirs.

J'ai demandé fontaines et collines aux dieux ;
Il m'ont finalement entendu, je vivrai comblé.
Et jamais cette fontaine, jamais ce mont
Ne dépasseront mes désirs.

Je voudrais une maison au bord de mer
Bâtie avec des plumes de paon
Tralla la le la, tra la la la.

Ses escaliers seraient parés d'or et d'argent,
Et ses balcons, de pierres précieuses,
Tralla la le la, tra la la la.

Quand ma Nennella se montrerait,
Tout le monde dirait : « Regardez, voilà le soleil ».
Tralla la le la, tra la la la.

In mijn hart voel ik niet langer
de sprankel van de jeugd.
De oorzaak van mijn kwelling,
liefde is de schuldige.
Je plaagt me, je bijt me.
Je prikt me, je knijpt me.
Wat is dit ding, o wee!
Medelijden! Medelijden! Medelijden!
Liefde is een zekerheid
die me tot wanhoop drijft.

Melancholie, aardige nimf,
ik wijd mijn leven aan jou;
Wie jouw geneugten minacht,
is niet geboren voor het echte plezier.

Ik heb de goden om fonteinen en
heuvels gevraagd;
Ze hebben me eindelijk gehoord, ik kan
voldaan leven.
En mijn verlangens zullen deze fontein,
noch deze heuvel ooit overschrijden.

Ik wil een huis bij de zee,
versierd met pauwenveren.
Tralla la le la, tra la la la.

Ik maak de trappen van goud en zilver
en ik bezet het balkon met edelstenen.
Tralla la le la, tra la la la

Wanneer mijn Nennella daar verschijnt,
zal iedereen zeggen dat de zon schijnt.
Tralla la le la, tra la la la.

REYNALDO HAHN
L'HEURE EXQUISE
Paul Verlaine

La lune blanche
Luit dans les bois ;
De chaque branche
Part une voix
Sous la ramée...

Ô bien-aimée.

L'étang reflète,
Profond miroir,
La silhouette
Du saule noir
Où le vent pleure...

Rêvons, c'est l'heure.

Un vaste et tendre
Apaisement
Semble descendre
Du firmament
Que l'astre irise...

C'est l'heure exquise.

Wit maanlicht boven
Doorschenen bos;
Het dichte lover
Laat stemmen los,
Eén fluistering;

O lieveling.

Diep vijverbed
Weerspiegelt stil
Het silhouet
Van donkere wilg,
Waar wind in schreit...

't Is dromentijd.

Een weidse vrede,
Sereen en teder,
Daalt naar beneden
Vanuit de hemel
Vol sterrenvuur...

O ragfijn uur.

SERGEY RACHMANINOV
SON
Aleksey Nikolayevich Pleshcheyev
(Heinrich Heine)

И у меня был край родной;
Прекрасен он!
Там ель качалась надо мной...
Но то был сон!

Семья друзей жива была.
Со всех сторон
Звучали мне любви слова...
Но то был сон!

Et j'avais une patrie ;
Elle était parfaite !
Un pin se balançait au-dessus de moi...
Mais ce n'était qu'un rêve !

Ma famille d'amis était en vie.
De tous côtés
J'entendais des paroles d'amour...
Mais c'était un rêve !

Ook ik had een thuis,
prachtig was het!
De spar wiegde boven mij...
Maar het was maar een droom!

Een familie van vrienden
omringt mij
met lieve woorden..
Maar het was maar een droom!

VESENNIYE VODY

Fyodor Tyutchev

Ещё в полях белеет снег,
А воды уж весной шумят --
Бегут и будят сонный брег,
Бегут, и блещут, и гласят...

Они гласят во все концы:
«Весна идёт, весна идёт!
Мы молодой весны гонцы,
Она нас выслала вперёд.

Весна идёт, весна идёт,
И тихих, тёплых майских дней
Румяный, светлый хоровод
Толпится весело за ней!...»

FRANCESCO PAOLO TOSTI

LA SERENATA

Giovanni Alfredo Cesareo

Vola, o serenata:
La mia diletta è sola,
E, con la bella testa abbandonata,
Posa tra le lenzuola:
O serenata, vola!

Splende pura la luna;
L'ale il silenzio stende,
E dietro i veli dell'alcova bruna
La lampada s'accende:
Pura la luna splende.

Vola, o serenata:
La mia diletta è sola;
Ma, sorridendo ancor mezzo assonnata,
Torna fra le lenzuola:
O serenata vola!

L'onda sogna sul lido,
E 'l vento su la fronda;
E a' baci miei ricusa ancora un nido
La mia signora bionda!
Sogna sul lido l'onda.

La neige recouvre encore les champs
Mais la joie du printemps résonne dans les torrents,
Qui s'enflent et réveillent la rive endormie
Roulant, pétillant, proclamant,

Proclamant jusqu'aux fins fonds de la terre :
« Voici le printemps, voici le printemps,
Nous sommes les messagers du printemps,
Nous sommes chargés de vous dire :

Voici le printemps, voici le printemps ! »
Et les journées chaudes et paisibles de mai
Forment une ronde rose et lumineuse,
Et suivent joyeusement les traces du printemps.

Vole, ô sérénade !
Ma bien-aimée est seule,
Avec son beau visage abandonné,
Couchée entre ses draps.
Ô sérénade, vole !

La lune brille de tous ses éclats
Le silence étend ses ailes
Et, derrière les ombres de l'alcôve obscure,
La lampe s'embrase.
De tous ses éclats brille la lune.

Vole, ô sérénade !
Ma bien-aimée est seule,
Bien qu'à moitié endormie, elle sourit
Et retourne entre ses draps.
Ô sérénade, vole !

La vague rêve sur le rivage
Et le vent sur la feuille ;
Et ma blonde me refuse encore
Un endroit pour mes baisers.
Sur le rivage la vague rêve.

Sneeuw schittert nog over de velden,
maar de lente klatert al in de wateren.
Ze zijn gejaagd, halen de oever uit zijn slaap,
ze snellen glinsterend vooruit en razen...

Wijd en zijd kondigen ze aan:
“Daar is de lente, ze komt eraan!
Ons, boodschappers van de prille lente,
heeft ze vooruit gestuurd.

Daar is de lente, ze komt eraan,
en achter haar verdringt zich
de rozige, lichtende reidans
van de stille, warme mei...”

Vlieg, o serenade:
Mijn uitverkorene is alleen,
met haar mooie eenzame hoofd
rustend tussen de lakens:
O serenade, vlieg.

Het maanlicht schijnt helder,
vleugels van stilte strekken zich uit,
en achter de sluiers van de donkere holte
brandt de lamp.
De stralen van de maan schijnen helder.

Vlieg, o serenade:
Mijn geliefde is alleen,
maar ze glimlacht half slapend,
ze kroop weer onder de lakens:
O serenade, vlieg.

De golven spoelen dromend aan op de kust,
en de wind waait door de takken;
en mijn kussen leveren me geen nest op
van mijn blonde dame.
Dromend spoelen de golven aan op de kust.

IDEALE

Carmelo Errico

Io ti seguì com'iride di pace
lungo le vie del cielo;
io ti seguì come un'amica face
de la notte nel velo.

E ti sentii ne la luce, ne l'aria,
nel profumo dei fiori;
e fu piena la stanza solitaria,
di te, dei tuoi splendori.

In te rapito, al suon della tua voce,
lungamente sognai;
e de la terra ogni affanno, ogni croce
in quel giorno scordai.

Torna caro ideal, torna un istante
a sorridermi ancora,
e a me risplenderà nel tuo semblante,
una novella aurora.

SOGNO

Olindo Guerrini

Ho sognato che stavia ginocchi
Come un santo che prega il Signor,
Mi guardavi nel fondo degl'occhi,
Sfavillava il tuo sguardo d'amor.

Tu parlavi e la voce sommessa...
Mi chiedea dolcemente mercè,
Solo un guardo che fosse promessa...
Imploravi curvato al mio piè.

Io traceva e coll'anima forte
Il desio tentatore lottò
Ho provato il martirio e la morte,
Pur me vinsi e ti dissi di no.

Ma il tuo labbro sfiorò la mia faccia...
E la forza del cor mi tradì
Chiusi gli occhi,
ti stesi le braccia,
Ma sognavo e il be sogno svanì!

Je t'ai suivie comme l'on suit un arc-en-ciel de paix
Le long des voies célestes ;
Je t'ai suivie comme l'on suit une flamme amie
Dans les ténèbres nocturnes.

Et j'ai senti ta présence dans la lumière, dans l'air,
Dans le parfum des fleurs ;
Et ma chambre solitaire était tout emplie
De toi, de ton éclat.

Longtemps j'ai rêvé,
Envoûté par le son de ta voix ;
Oubliant dans ce rêve chaque souci,
Chaque tourment d'ici-bas.

Reviens, cher Idéal, reviens un instant
Me sourire encore,
Et dans ton apparence, resplendira pour moi
Une aurore nouvelle.

J'ai rêvé que tu t'agenouillais
Tel un saint priant le Seigneur.
Tu contemplais le fond de mes yeux
Et ton regard amoureux brillait.

Tu parlais et ta douce voix
Me priait doucement.
Un simple regard de ma part serait une promesse.
Jeté à mes pieds, tu m'implorais.

Je me taisais et mon âme hardie
Tentait de réfréner mon désir.
J'ai vécu le martyre et la mort,
Mais je me suis surpassée en te disant « non ».

Mais tes lèvres se sont posées sur mon visage.
Et la force de mon cœur m'a fait défaut.
J'ai fermé les yeux,
Et t'ai tendu les bras.
Mais ce n'était qu'un rêve, qui bientôt s'évanouit.

Ik heb je gevolgd als een regenboog van vrede
langs de wegen van de hemel:
Ik heb je gevolgd als een vriendelijke toorts
in de sluier van de nacht.

En ik heb je gevoeld in het licht, in de lucht,
je schittering
in de geur van de bloemen;
En de eenzame kamer was vervuld
van jou, van je schittering.

Betoverd door jou, heb ik lange tijd
gedroomd van jouw stem;
En al het leed van de wereld, alle kwellingen,
vergat ik in die droom.

Kom terug, liefste ideaal, kom even terug
om opnieuw naar me te glimlachen,
En voor mij zal in jouw verschijning
een nieuwe dageraad schitteren.

Ik droomde dat je neerknielde
als een heilige biddend tot de Heer,
je keek me aan en in je ogen
sprankelde liefde.

Je sprak en je zachte stem ...
vroeg me lief om genade ...
Enkel om een beloofde blik ...
smeekte je, gebogen voor mijn voeten.

Ik zweeg en met mijn sterke geest
vocht ik om aan de verleiding te weerstaan
Ik voelde martelaarschap en dood,
en overwon ik het en ik zei nee.

Maar je lippen beroerden mijn gezicht ...
en de kracht van mijn hart liet me in de steek.
Ik sloot mijn ogen, ik strekte mijn armen uit,
maar ik droomde en de mooie droom
verdween.

OTTORINO RESPIGHI
NEBBIE

Ada Negri

Soffro, lontan lontano
Le nebbie sonnolenti
salgono dal tacente
piano.

Alto gracchiando, i corvi,
fidati all'ali nere,
traversan le brughiere
torvi.

Dell'aere ai morsi crudi
gli addolorati tronchi
offron, pregando, i bronchi
nudi.

Come ho freddo! Son sola;
pel grigio ciel sospinto
un gemito d'estinto
vola;

e mi ripete: vieni;
è buia la vallata.
O triste, o disamata,
vieni!

Souffrant dans le lointain,
Les brumes sonnolentes
S'élèvent du silence
Doucement.

De grands croassements, les corbeaux
Fidèles à leurs ailes noires
Traversent les bruyères
Menaçantes.

Des cruelles morsures de l'air
Les arbres repentants
Offrent, priant, leurs branches
nues.

Oh comme j'ai froid ! Je suis seule ;
À travers le ciel gris suinte
Un gémissement d'agonie.

Et il me répète : Viens ;
La vallée est sombre,
Oh triste et délaissée :
Viens !

Ik lijd, in de verste
De vermoeide nevels
rijzen op uit de stilzwijgende
vlakke.

In de hoogte krassen de kraaien,
met hun trouwe zwarte vleugels,
vliegen ze vastberaden over de hitte.

Onder de wrede geseling van de lucht
tonen de teneergeslagen stronken
biddend hun naakte takken.
Wat heb ik het koud!

Ik ben alleen;
Voortgestuwd door de grijze hemel
vliegt een wanhopige
geweeklaag;

En het blijft tegen me zeggen: kom,
de vallei is donker.
O ongelukkige, o ongeliefde,
Kom! Kom!

GEORGE STEPHĂNESCU
CÂNTECUL FLUIERAȘULUI
Vasile Alecsandri

Fluieraș frumos,
îți zici tu duios
Dragă fluieraș
mult zici drăgălaș
Zi cu glasul tău
zi pe gândul meu
viersul cel cu foc
ce'aduce noroc
a!...
Zi cu glasul tău
zi pe gândul meu
viersul cel cu foc
ce'aduce noroc
viersul cel cu dor.

Fluieraș de fag,
îți zici tu cu drag
Dragă fluieraș,
mult zici drăgălaș
Zi cu glasul tău
zi pe gândul meu
viersul cel cu foc
ce'aduce noroc
viersul cel cu dor.

MANDRUILITA DE LA MUNTE
Vasile Alecsandri

Mândruliță de la munte
ce nu treci colea pe punte
să te strâng la pieptul meu
Că te-aș face, zău, puicuță,
să urăști a ta căsuță
și să uiți pe Dumnezeu, pe Dumnezeu.

De-a tot toarce nu ți-e lene?
lasă furca-n buruiene
și-mi sai iute cel pîrîiu
să culegem împreună
tu la fragi de prin pășună
eu la flori din sinul tău.

Mon joli pipeau
Quel son mélodieux
Ô mon cher pipeau
Quelle douce mélodie.
Dis avec ta voix
Que je peux l'entendre
Ce chant passionné
Porteur de fortune.
Ah !
Dis avec ta voix
Que je peux l'entendre
Ce chant passionné
Et amoureux
Porteur de fortune.

Mon pipeau de hêtre
Quel son mélodieux
Ô mon cher pipeau
Quelle douce mélodie.
Dis avec ta voix
Que je peux l'entendre
Ce chant passionné
Et amoureux
Porteur de fortune.

Jolie bien-aimée de la montagne,
Pourquoi ne pas traverser le pont,
Et venir te serrer contre moi ?
Jolie bien-aimée, je te ferai hair
Ta petite maison
Et oublier ton dieu.

Ne veux-tu pas venir vers moi ?
Un instant pose ta fourche
Et rejoins-moi à la source,
Ensemble, nous ferons cueillette,
Toi des fraises rouges du pâturage,
Et moi des lys blancs sur ta poitrine.

Mooi fluitje van mij
O, wat klink je blij
Lief fluitje van mij
Wat zing je mooi tegen mij.
Verhef je stem
En laat mij horen
Het vurige lied
Van mijn fortuinlijke lot.
Ach!
Verhef je stem
En laat mij horen
Het vurige
En verliefde lied
Van mijn fortuinlijke lot.

Beukenfluitje van mij
O, wat klink je blij
Lief fluitje van mij
Wat zing je mooi tegen mij.
Verhef je stem
En laat mij horen
Het vurige
En verliefde lied
Van mijn fortuinlijke lot.

Mijn mooie liefje uit de bergen,
waarom steek je de brug niet over,
om je dicht tegen mijn borst te vlijen?
Ik zou jou, mijn mooie liefje,
je thuis en zelfs
God laten vergeten.

Wil je mij niet aankijken?
Laat de hooivork staan
en kom naar de bron,
laten we samen aardbeien
en bloemen plukken.

Sus în lunca înverzită
crește-o iarbă înflorită
ce se-ngîină cu-n isvor
Vino-n iarbă, mîndruliță
tu să-mi cînți doina, doiniță
tu să-mi cînți de dulce dor, de dulce dor.

De-a tot toarce nu ți-e lene?
lasă furca-n buruiene
și-mi sai iute cel pîrîiu
să culegem împreună
tu la fragi de prin pășună
eu la flori din sînul tău.

TIBERIU BREDICEANU
CINE M-AUDE CÂNTÂND

Cine m-aude cântând,
zice că n-am nici un gînd

Gîndul care-l gîndesc eu
Nu i-l dee Dumnezeu

Că nu cânt, că știu cânta
Da-mi mai stîmpăr inima

FRANZ SCHUBERT
STÄNDCHEN
Ludwig Rellstab

Leise flehen meine Lieder
Durch die Nacht zu Dir;
In den stillen Hain hernieder,
Liebchen, komm' zu mir!

Flüsternd schlanke Wipfel rauschen
In des Mondes Licht;
Des Verräthers feindlich Lauschen
Fürchte, Holde, nicht.

Hörst die Nachtigallen schlagen?
Ach! sie flehen Dich,
Mit der Töne süßen Klagen
Flehen sie für mich.

Ici, dans la verte prairie,
L'herbe est noyée sous un tapis de fleurs,
Et une source murmure.
Viens dans la prairie, jolie bien-aimée,
Et chante la doïna pour moi,
Chante-la sur un ton langoureux !

Ne veux-tu pas venir vers moi ?
Un instant pose ta fourche
Et rejoins-moi à la source,
Ensemble, nous ferons cueillette,
Toi des fraises rouges du pâturage,
Et moi des lys blancs sur ta poitrine.

Quiconque m'entend chanter,
Pense que j'ai perdu la raison.

Car ce qui occupe mes pensées,
Ce n'est pas Dieu.

Je chante pour le plaisir,
Tout en apaisant mon cœur.

Mes chansons implorent doucement
Toute la nuit jusqu'à toi
Dans les bosquets tranquilles
Bien-aimée, viens à moi !

Des cimes d'arbres de minces murmures
Se précipitent au clair de lune ;
Hostile au traître
N'aie pas peur.

Entendez-vous les rossignols ?
Oh ! ils vous implorent,
Aux sons des douces lamentations,
Qui supplient pour moi.

Hier op de groene weide
groeit het gras en massa's bloemen,
en daartussenin borrelt een bron.
Kom in het gras, mijn mooie liefje,
en zing de doina voor mij,
zing die met een stem die smacht van verlangen!

Wil je mij niet aankijken?
Laat de hooivork staan
en kom naar de bron,
laten we samen aardbeien
en bloemen plukken.

Iedereen die mij hoort zingen,
Denkt dat ik mijn verstand verloren ben,

Want dat wat ik verzin,
Heeft niets met God te maken,

Ik zing alleen voor het plezier,
Zo kan ik mijn hart ophalen.

Zachtjes zweven lieve woorden
Door de nacht naar jou;
Naar de stille groene oorden,
Liefje, kom nu gauw!

Slanke bomentoppen fluisteren
In het licht der maan.
Mocht een vijand heimelijk luisteren,
Liefje, laat het gaan!

Hoor je nachtegaleen zingen?
Jou geldt hun gevele.
Met hun zoete buitelingen
Vleien zij voor mij.

Sie verstehn des Busens Sehnen,
Kennen Liebesschmerz,
Rühren mit den Silbertönen
Jedes weiche Herz.

Laß auch Dir das Herz bewegen,
Liebchen, höre mich!
Bebend harr' ich Dir entgegen!
Komm', beglücke mich!

FRIEDRICH VON FLOTOW
QUI SOLA VERGIN ROSA
Friedrich Wilhelm Riese

Qui sola vergin Rosa,
come puoi tu fiorir?
Ancora mezzo ascosa,
e presso già a morir!
ha per te rugiade,
già colta sei dal gel!
Il capo tuo già cade,
chino sul verde stel.

Perche sola ignorata
languir nel tuo giardino,
dal vento tormentata
in preda a un rio destin?
Sul cespite tremante
ti colgo giovin fior!
Su questo core amante,
così, morrai d'amor.

Ils savent ce qu'est l'ardeur,
Connaissent le mal d'amour,
Et de leur timbre argentin
Touchent chaque tendre cœur.

Laisse ton cœur battre aussi,
Bien-aimée, écoute-moi !
J'attends de te rencontrer
Viens, rends moi heureux !

Seule ici, vierge Rose
Comment peux-tu fleurir ?
À peine éclore,
Et déjà sur le point de mourir !
La rosée est prête à te recouvrir,
Mais déjà tu es surprise par le gel !
Ta tête commence à faiblir,
Et retombe sur ta tige verte.

Pourquoi, seule et ignorée,
Te languis-tu dans ton jardin,
Par le vent tourmentée,
Sous l'emprise de ton destin ?
Alors que ta tête tremble
Je te cueille, jeune fleur !
Et sur ce cœur aimant,
Ainsi, tu mourras d'amour.

Zij verstaan mijn hartsverlangen
Kennen liefdessmart,
Roeren met hun zilveren zangen
Elk gevoelig hart.

Laat ook jouw gemoed bewegen,
Liefje, hoor naar mij.
Bevend speur ik af de wegen,
Kom, en houd van mij!

Eenzame laatste roos,
hoe kan je hier bloeien?
Nauwelijks ontloken,
en al klaar om te sterven!
De dauw komt voor jou,
maar je bent al bevangen door de vrieskou!
Je kopje hangt al naar beneden,
slap op je groene steel.

Waarom sta je zo alleen
en verdrietig in je tuin,
gekweld door de wind
en een wreed noodlot?
Met je bevende stengel
pluk ik je jonge bloem!
En met dit liefhebbend hart,
zo zul je sterven van liefde.

MICHAEL WILLIAM BALFE
I DREAMT I DWELT IN MARBLE HALLS
Alfred Bunn

I dreamt I dwelt in marble halls,
With vassals and serfs at my side,
And of all who assembled within those walls,
That I was the hope and the pride.

I had riches too great to count, could boast
Of a high ancestral name;
But I also dreamt, which pleased me most,
That you loved me still the same...

I dreamt that suitors sought my hand;
That knights upon bended knee,
And with vows no maiden heart could
withstand,
They pledged their faith to me;

And I dreamt that one of that noble host
Came forth my hand to claim.
But I also dreamt, which charmed me most,
That you loved me still the same...

J'ai rêvé que j'habitais des galeries de marbre,
Entourée de vassaux et de serfs,
Et que de tous ceux qui occupaient ces lieux,
J'étais l'espoir et la fierté.

Mes richesses nul ne pouvait les dénombrer.
Je pouvais me vanter de ma noble lignée.
Mais ce qui me plaisait par-dessus tout dans
ce rêve,
C'est que tu m'aimais toujours d'un même amour.

J'ai rêvé que des prétendants me faisaient la cour,
Que des chevaliers agenouillés, formulant
des vœux
Auxquels nulle jeune femme n'eut pu résister,
Me firent leur profession de foi.

Et j'ai rêvé qu'un membre de cette noble armée
Fit la demande de m'épouser.
Mais ce qui me plaisait par-dessus tout dans
ce rêve,
C'est que tu m'aimais toujours d'un
même amour.

Ik droomde dat ik rondwaalde in
marmeren zalen
Met vazallen en horigen aan mijn zijde
En voor al diegenen verzameld binnen deze
muren
Dat ik de hoop en de trots was.

Ik had rijkdommen, allemaal te veel om te tellen
En een belangrijke voorvaderlijke naam
Maar ik droomde ook, wat me het meest
charmeerde,
Dat jij nog steeds zo van mij hield.

Ik droomde dat minnaars om mijn hand dongen
Dat ridders op één knie en met geloften
Die het hart van een jonkvrouw niet kon
weerstaan
Zij beloofden hun trouw aan mij.

En ik droomde dat één van die nobele heren
Kwam om mijn hand op te eisen
Maar ik droomde ook, wat me het meest
charmeerde,
Dat jij nog steeds zo van mij hield.

Traduction :
ISOtranslation, Guy Lafaille

Vertalingen:
ISOtranslation, Bert Bakker, Peter Verstegen,
Sonja Van Lie (Lieder.net), Xavier Verbeke

BOZAR PATRONS

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comtesse Laurence d'Aramon • Comte Armand • Monsieur Laurent Arnauts • Monsieur et Madame Laurent Badin • Monsieur Antonio Ballesteros • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Madame Laurette Blondeel • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • De heer en Mevrouw Michel Bonne • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alphons Brenninkmeijer • Monsieur et Madame Vittorio di Bucci • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur Cédric Chauvelot • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéruy • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos et Madame Véronique Arnault • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • De Heer Chris Cooleman • Monsieur et Madame Jean Courtin • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • Monsieur Jenő Czuczai • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Madame Delphine Deschamps • De heer Eric Devos • Monsieur et Madame Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Monsieur et Madame Thierry Dillard • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Baron et Baronne François van der Elst • Madame Marie-Laure Fleisch • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • Baron en Barones Marnix Galle Sioen • Comte et Comtesse de Geoffre de Chabrignac • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • De heer André Gordts • De heer Frederick Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Monsieur Michaël Guttman • Madame Karin Haas • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • Monsieur et Madame Regnier Haegelsteen • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Barones Paul Janssen • Baron Edouard Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Comtesse Christian de La Rochefoucauld • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • Madame Florence Lippens • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb † • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels • De heer Peter Maenhout • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Baronne Bénédicte del Marmol • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Docteur Isabelle Meiers • Monsieur Laurent Ménière • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank

Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Heike Müller • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Baron et Baronne Charles-Albert Peers de Nieuwburgh • Madame Jean Pelfrene – Piquera • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Gérard Philippson • Famille Philippson • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Monsieur et Madame André Querton • Madame Elisabetta Righini • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Monsieur et Madame Ramon Reyntiens • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Rusotto • Monsieur et Madame Samir Sabet d'Acre • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Oliver Toegemann • Monsieur Patrick Solvay • Madame France Soubeyran • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch et Madame Daphné Lippitt • Madame Anne-Véronique Stainier • De heer Karl Stas • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur Julien Struyven • De heer and mevrouw Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Monsieur Philippe Tournay • Monsieur et Madame Jean-Christophe Troussel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • De heer Alexander Vandenberg • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaulcleroy • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieilleigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • De Vrienden van het Zoute - Les Amis du Zoute • Monsieur Philip Walravens • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Juergen Westphal • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willcox • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen • Zita, Maison d'Art et d'Âme

Contact : 02 507 84 21 – patrons@bozar.be

YOUNG PATRONS

Mademoiselle Nour Amrani • Mademoiselle Emilie de Bellefroid • Monsieur Olivier Benoist • Monsieur Antoine Borighem • De heer Chris Bosma • De heer Anthony Callaert • Monsieur et Madame Frédéric de Cooman • Monsieur Frédéric Gaillard • De heer Bram Machtelincx en Mevrouw Barbara Den Tandt • Monsieur Olivier Gaillard • Baron et Baronne François Gendebien • Mevrouw Leen Gysen • De heer en Mevrouw David Lainé-Gysen • Madame Catherine Janssens • Messieurs David Jouant et Nicolas Pierreux • Monsieur Pierre-Edouard Labbé • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Monsieur et Madame Hyacinthe de Lhoneux • Mrs Richard Llewellyn • Baronne Bénédicte del Marmol • Prince Félix de Merode • Madame Isabelle Meiers • Monsieur Charles Nimmegeers • Monsieur Olivier Olbrechts • Comte et Comtesse Thaddé Plater-Zyberk • Monsieur Charles Poncelet • Monsieur et Madame Albert-François Reintjens • Madame Coralie Rutsaert • Prince Rahim Khan et Princesse Framboise Sami • Mademoiselle Marie-Antoinette Schoenmakers • Monsieur Nicolas Simon • Monsieur et Madame Arnaud Thyssen • Comte Loïc d'Ursel • Mademoiselle Charlotte de la Vaissière de Lavergne • Mademoiselle Thérèse Verhaegen • Monsieur et Madame Réginald Wauters

Contact : 02 507 84 28 – youngpatrons@bozar.be

Soutien public · Overheidssteun · Public partners



Gouvernement Fédéral · Federale Regering

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, de la Lutte contre la pauvreté, de l'Egalité des chances et des Personnes handicapées · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, Armoedebestrijding, Gelijke Kansen en Personen met een beperking

Services du Vice-Premier et Ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, et de la Défense, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, en van Defensie, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen

Services du Vice-Premier ministre et ministre des Finances, chargé de la Lutte contre la fraude fiscale et ministre de la Coopération au développement · Diensten van de Vice-eersteminister en minister van Financiën, belast met Bestrijding van de fiscale fraude en minister van Ontwikkelingssamenwerking

Services du Ministre du Budget et de la Fonction publique, chargée de la Loterie nationale et de la Politique scientifique · Diensten van de Minister van Begroting en van Ambtenarenzaken, belast met de Nationale Loterij en Wetenschapsbeleid

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Viceminister-president, minister van Begroting, Financiën, Energie, Cultuur, Media en Jeugd

Kabinet van de Viceminister-president en minister van Mobiliteit, Openbare Werken, Vlaamse Rand, Buitenlands Beleid, Onroerend Erfgoed en Dierenwelzijn

Kabinet van de Minister van Brusselse aangelegenheden

Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President

Cabinet du Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles · Kabinet van de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel

Commission Communautaire Française

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Ville de Bruxelles · Stad Brussel

Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners



Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners



Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners



Fondations · Stichtingen · Foundations



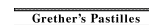
Partenaires médias · Media partners



Partenaires promotionnels · Promotiepartners · Promotional partners



Fournisseur officiel · Officiële leverancier · Official supplier



Corporate Patrons

BIRD & BIRD · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV

Contact : 02 507 84 45 – patrons@bozar.be

BO ZAR

VOUS AVEZ AIMÉ CE CONCERT ?
FAITES VOTRE CHOIX PARMİ LES SUGGESTIONS SUIVANTES ·
ENTHOUSIAST OVER DIT CONCERT?
MAAK JE KEUZE UIT VOLGENDE SUGGESTIES

27.11.2019	20:00	HLB	Frank Peter Zimmermann & Martin Helmchen <i>Pure Beethoven</i> Beethoven
04.12.2019	20:00	HLB	Antonio Pappano & Luigi Piovano Braga, Brahms, Martucci
23.01.2020	20:00	HLB	1er Lauréat Concours International Reine Elisabeth 2019 - Violon · 1ste Laureaat Koningin Elisabethwedstrijd 2019 - Viool
06.02.2020	20:00	HLB	Iveta Apkalna <i>Glass meets Bach in patterns and layers</i> Bach, Glass
11.02.2020	20:00	HLB	Igor Levit <i>De Bach à Busoni · Van Bach tot Busoni</i> Bach, Busoni, Liszt, Schumann, Wagner
02.04.2020	20:00	HLB	Grigory Sokolov
09.05.2020	20:00	HLB	Matthias Goerne & Jan Lisiecki <i>Beethoven Lieder</i> Beethoven
04.06.2020	20:00	HLB	Boris Giltburg <i>Rachmaninov Preludes</i> Rachmaninoff
24.06.2020	20:00	HLB	Kristian Bezuidenhout & Benjamin Appl Mendelssohn-Bartholdy, Schubert, Schumann

Plus d'info sur · Meer info op
www.bozar.be